GUERRA E PACE

WWI
MORIAGO RACCONTA
LA GRANDE GUERRA

I luoghi della storia,
i giorni della vittoria
e i suoi caduti

Where history was made: days of victory and fallen heroes

Comune di Moriago della Battaglia

GRANDE GUERRA
luoghi e memorie

Comitato Regionale Veneto
Centenario Grande Guerra

MONUMENT AREA

NATURE PARK

Benvenuti
Welcome

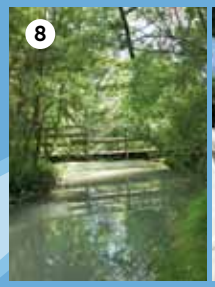
C'è un bellissimo piccolo borgo lungo le rive del Piave, con una grande storia da raccontare...

Cento anni fa qui correva la linea del fronte. Qui ebbe origine la Battaglia della Vittoria la notte del 26 ottobre 1918, decisiva per la storia d'Italia. Qui c'è un posto molto particolare dedicato alla memoria, alla guerra, alla pace...

There is a beautiful little village on the banks of the River Piave with an intriguing history...

One hundred years ago, this was the front line. Here, on the night of 26 October. 1918, the Battle for Victory – a decisive moment in Italy's history – was fought. This is a very special place dedicated to remembrance, war and peace...

↑ Moriago della Battaglia
← Incrocio via Isola dei Morti / via Montello
Junction between via Isola dei Morti and via Montello



fiume Piave
viale Nervesa della Battaglia
sentiero delle Grave
6
cippo Isola dei Morti
piazza Ragazzi del '99
5
A.E. Mario
chiesetta votiva Madonna del Piave
Vita per la pace
viale XXII corpo d'armata
v.le V. Veneto
viale
viale brig. Messina
piazza M.O. Gen. Vaccari
7
brigata Cuneo
Laghetti
8
della battaglia
Centro Visite
area pic-nic
1
viale Monte Grappa
4
viale brigata
sentiero dei fiori
3
viale Moriago
P. cap. Da Rios Elia
2
Giardino botanico
Mantova
bocciodromo
viale XXII corpo d'armata
Fontigo
viale Vittorio Veneto
viale mulino Manente
XXVII c.a.
Porta della vittoria
cancelli
parcheggio
Moriago d. Battaglia

L'ISOLA DEI MORTI

Area naturalistica e monumentale

Pantina percorsi
- Percorso storico-botanico
- Percorso dei fiori

Itinerary Map
- *History and botany walk*
- *Flower walk*

L'ISOLA DEI MORTI

LA GRANDE GUERRA

L'area monumentale
The Monument Area

Storia
History

3 novembre 2004: il Presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi conferisce la medaglia d'oro al merito civile al Comune di Moriago della Battaglia.
3 November, 2004: Carlo Azeglio Ciampi, President of the Italian Republic, awards the gold Civic Honour Medal to the Municipality of Moriago della Battaglia.

Moriago racconta
la Grande Guerra, i luoghi della storia, i giorni della vittoria e i suoi caduti...

Un lembo di terra che si estende verso le grave del Piave un tempo noto come "Isola Verde". Qui nella notte del 26 ottobre 1918 gli arditi della 1ª Divisione d'assalto seguiti dalle brigate dell'VIII armata, varcarono il fiume da Fontana del Buoro, creando la testa di ponte che permise la liberazione della sponda sinistra. Così divenne l'Isola dei morti. Oggi è un'area monumentale a ricordo del sacrificio di tante giovani vite, immersa in un bellissimo ambiente naturale, fatto di passeggiate, grandi alberi, prati e naturalmente lui... Il grande fiume Piave.

Moriago's story
The Great War, the places where history was made, the days of victory and the fallen soldiers...

A strip of land which juts out towards the stony bed of the river Piave, once known as the "Isola verde" [Green Island]. Here, on the night of 26 October, 1918, the courageous men of the 1st Infantry Division, with brigades from the 8th Army close behind, crossed the river at Fontana del Buoro, creating a bridgehead which made it possible to liberate the left bank of the river. Hence the new name, "Isola dei morti" [Island of the Dead]. Today it is a memorial area with monuments and parkland commemorating the sacrifice of so many young lives, set amidst a stunningly beautiful natural environment which features walks, mature trees, meadows and of course... the imposing River Piave.

Cippo commemorativo costruito con i sassi del Piave, con preghiera di D'Annunzio.
Memorial built of stones from the River Piave, with prayer by D'Annunzio

Il monumento "Vita per la pace"

Sculture in pietra dell'artista Marbal:
1) "Vita per la pace" 1991
2) "Santa Barbara" 2002 (a sinistra)
3) "Fiaccola con braciere"2002

The "Vita per la pace" monument

Stone sculptures by the artist Marbal:
1) "Vita per la pace" 1991
2) "Santa Barbara" 2002 (left)
3) "Fiaccola con braciere"2002

La leggenda
The legend

La leggenda del Piave, conosciuta anche come la canzone del Piave, (inno nazionale dal 1943 al 1946) è una delle più celebri canzoni patriottiche italiane. Il brano fu scritto nel 1918 dal maestro Ermete Giovanni Gaeta (noto con lo pseudonimo di E.A. Mario).

The Legend of the Piave, also known as The Song of the Piave, (national anthem from 1943 to 1946) is one of the most famous Italian patriotic songs. It was written in 1918 by Ermete Giovanni Gaeta (known under the pseudonym E.A. Mario).

Non passa lo straniero...

("La leggenda del Piave" primi versi)

"Il Piave mormorava calmo e placido al passaggio. Dei primi fanti il ventiquattro maggio: l'Esercito marciava per raggiunger la frontiera, per far contro il nemico una barriera.
Muti passaron quella notte i fanti; tacere bisognava e andare avanti. S'udiva intanto dalle amate sponde Sommesso e lieve il tripudiar de l'onde: era un passaggio dolce e lusinghiero. Il Piave mormorò: "non passa lo straniero".

The foreigner shall not pass...

("The Legend of the Piave" first verses)

"The Piave murmured calm and placid at the passing. Of the first infantrymen on May twenty-fourth; The Army headed to the frontier, To form a barrier against the enemy. The soldiers crossed silently that night; They had to remain in silence and go forward. Meanwhile from the beloved river banks we heard the low, gentle exultation of the waves: It was a sweet and propitious omen. The Piave murmured: "the foreigner shall not pass".

Ieri temuti, oggi testimoni silenziosi...

I vecchi cannoni finalmente silenziosi difendono ormai solo i ricordi. Il santuario della Madonna del Piave. Una chiesetta monumento, un contributo figurativo simbolico forte, per ricordare il sacrificio dei Ragazzi del '99: chiamati a combattere a 18 anni.

Yesterday feared, today silent witnesses...

The old cannons, silent at last, now defend only remembrance. The Our Lady of the Piave shrine. This votive chapel and monument plays a highly significant symbolic role in commemorating the sacrifice of the "Boys of 99": called to fight at just 18 years old.

Fanti
Infantrymen

Alpago Novello, Mussner, Tonello, Giarretta, Modolo, Celato...

Architetti, artisti, pittori, scultori, artigiani... Hanno lavorato la pietra, il legno, il ferro, il vetro... Manufatti per la memoria, per la pietà, per il ricordo della giovinezza di una generazione perduta... I ragazzi del '99.

Alpago Novello, Mussner, Tonello, Giarretta, Modolo, Celato...

Architects, artists, painters, sculptors and craftsmen worked the stone, wood, metal and glass... Artifacts to commemorate, to pity and to remember a generation lost in their prime: The Boys of '99.

Il reticolato, simbolo di guerra, interrotto dall'ulivo, simbolo di pace.
Barbed wire netting, a symbol of war, broken apart by an olive tree, a symbol of peace.

Uomini, soldati, fratelli, testimoni di momenti... da ricordare e da scoprire...

Questi luoghi e gli eventi di quella guerra hanno visto intrecciarsi migliaia di storie di soldati, di uomini. Un importante spazio per storie e memorie da condividere...

Men, soldiers, brothers, witnesses of moments in history... must be remembered and their stories told...

These places and the events of the War inextricably wove together thousands of stories of soldiers and ordinary men. They provide an important space in which to share these stories and recollections...

L'acquasantiera nell'elmetto di un ardito (a sinistra)
The helmet of an Ardito soldier serves as a font for holy water (left)

L'ISOLA DEI MORTI

IL BEL PARCO

L'area naturalistica
The nature park

Una verde area attrezzata per giocare, per fare pic-nic, per stare con gli amici, per rilassarsi...

Il centro visite offre spazi e strutture anche per ospitare gruppi numerosi. Nel grande parco intorno poi ognuno può sempre trovare il suo spazio privato.

A green area with playground and picnic facilities where visitors can socialize and relax...

The visitor centre has plenty of room and facilities to cater to even the largest groups. They can then head into the extensive surrounding park, where everyone can find their own personal space.

Bocciodromo / *Area for playing bowls*

Giochi e area pic-nic / *Picnic and play area*

Le passeggiate... sentieri e percorsi lungo le rive del grande Piave...

L'area monumentale è al centro di un parco tutelato di 112 ettari, risultato di un grande lavoro di piantumazione e cura, per celebrare la pace, dopo la guerra. Il risultato è un grande bosco, un bell'ambiente naturale e protetto che ha attirato una ricca fauna. Oggi uno spazio verde fruibile anche grazie a percorsi e sentieri.

The walks... paths and itineraries along the banks of the great River Piave...

The monument area is situated at the centre of a 112-hectare, well-tended, protected park which was planted with a large number of trees to celebrate peace after the war. The result is an extensive wood and a beautiful natural, protected environment that has attracted a wide variety of wildlife. Today a series of paths and routes enable visitors to enjoy this natural environment.

L'orto botanico... i laghetti... flora e fauna... la natura vi attende...

Nell'orto botanico si trovano raccolte e illustrate tutte le varietà di piante presenti nell'area.
I laghetti alimentati da una sorgente creano un habitat ideale per uccelli acquatici, flora d'acqua e diversi pesci...

Botanical gardens... lakes... flora and fauna... nature await you...

The botanical gardens feature collections and illustrations of all the varieties of plants present in the area.
The little lakes fed by a spring create an ideal habitat for waterfowl, aquatic plants and various species of fish...

I laghetti / *The little lakes*

MORIAGO DELLA BATTAGLIA

IL BEL PAESE

Il comune di Moriago con la frazione di Mosnigo vantano storia e origini antiche...

Come comune autonomo esiste da 200 anni... L'abitato vero e propio e' posizionato su una piana. A nord la zona verdissima del Palu' e a sud altra vegetazione e campi, fino alle verdi rive e alle sassose grave del fiume Piave.

The history and origins of Moriago and the hamlet Mosnigo date back to ancient times...

For 200 years Moriago was an independent municipality... The actual village is located on the plain. To the north lies the lush green Palu' area and to the south different vegetation and fields stretching as far as the green banks and gravel barriers of the River Piave.

Un bel paese veneto / *A beautiful Veneto village*

La biblioteca comunale / *The municipal library*

1

2

3

1. La chiesa parrocchiale a pianta poligonale a 12 lati del 1924
2. Capitello San Rocco, monumento ai caduti.
3. L'antico oratorio di San Gaetano

1. The parish church built on a 12-sided polygonal plan in 1924
2. The wayside chapel war memorial dedicated to San Rocco.
3. The ancient chapel of San Gaetano

La qualità di vita non ha bisogno di grandi centri

La tradizione vive bene oggi nelle attività artigianali, come in quelle legate alla genuinita' della gastronomia e all'enologia... Siamo nella terra d'origine del prosecco.

Quality of life does not need big cities

Traditions still live on today in craftsmen's trades, such as those behind the production of good, wholesome food and wine... This is the area where Prosecco originated.

La zona del Palu' si estende per circa 1000 ettari

Quest'area verde situata tra Mosnigo, Moriago e i comuni limitrofi, fa parte di "rete natura 2000" un insieme di zone protette istituite dalla comunità europea. In particolare sono state qualificate come sito di importanza comunitaria (SIC). Questo grande spazio di verde di notevole interesse naturalistico, costituito da campi chiusi di origine medioevale, è visitabile attraverso percorsi ciclopedonali.

The Palu' area covers about 1000 hectares

This area of greenery, lying between Mosnigo, Moriago and the surrounding municipalities, is part of the "Natura 2000" network of nature protection areas set up by the European Union, now designated as a Site of Community Importance (SCI). This extensive area contains important natural habitats, including closed fields dating from medieval times, and features cycle paths and pedestrian routes so visitors can explore it. It is situated between Mosnigo, Moriago and neighbouring municipalities.

PALÙ

DEL QUARTIER DEL PIAVE

MOSNIGO

BORGO FRANCIA

L'arrotino, il fabbro, il cestaio, il battirame, il bottaio...

Borgo caratteristico recuperato anche per manifestazioni periodiche; un grande cortile rimasto quasi intatto al passaggio del tempo, nella cornice di un piccolo museo contadino all'aperto.

The knife-grinder, blacksmith, basket maker, coppersmith, cooper...

This picturesque restored hamlet plays host to regular events. The large courtyard has been left largely unscathed by the ravages of time and forms the backdrop to a little open-air rural museum.

A sinistra il monumento ai caduti e la chiesa parrocchiale
Left: war memorial and the parish church

Parco dedicato a don Angelo Frare
Park named after Don Angelo Frare

Numeri utili
Useful numbers

NUMERI EMERGENZA
Emergency Numbers

112 Numero Unico Emergenze
General Emergency number

113 Polizia
Police

115 Vigili del fuoco
Fire department

118 Emergenza Sanitaria
Ambulance

Guardia Medica
Emergency Medical care

Giorni feriali 20-8 - *Weekdays* 20-8
Giorni festivi 10-8 del giorno successivo non festivo
Holidays 10-8 of the following weekday
+39 0438/980398

NUMERI UTILI
Useful Numbers

1 FARMACIA - *CHEMIST'S* Mariana
Via Montegrappa, 7/a Moriago d.B.
+39 0438/892022

TRASPORTO PUBBLICO
PUBLIC TRANSPORT
Mobilità di Marca MOM
Uff. informazioni +39 0422/234023

IMPIANTI SPORTIVI
SPORTS FACILITIES
via degli Alpini Moriago d.B.

PALESTRE
GYMNASIUMS
via Manzoni, 27 Moriago d.B.
c/o Scuola Primaria

2 BIBLIOTECA
LIBRARY
via Manzoni, 2 Casa del Musichiere
Moriago d.B.
+39 0438/890860

MERCATI SETTIMANALI
WEEKLY MARKETS
Mercoledì mattina
Wednesday morning
Moriago d.B.

RISTORAZIONE
Restaurants

3 AL TROPICAL
Bar - Trattoria - Pizzeria
Via Montegrappa, 63 Mosnigo
+39 0438/892292 - www.altropical.it

4 ELIS' HOUSE
Pesce e crostacei
Via Brigata Mantova, 11/a
Moriago d.B. - +39 0438/897009
www.elishouse.it - info@elishouse.it

5 LA STIVA Pub con cucina
P.zza Albertini, 1 Mosnigo
+39 0438/892293

6 LOCANDA TORONTO
Via Roma, 20 Moriago d.B.
+39 0438/892601
www.locandatoronto.it
locandatoronto@gmail.com

7 AL PORTEGO
Pizzeria da asporto
Via Roma, 61 Moriago d.B.
+39 0438/890027

8 BED & BREAKFAST CASA FAVERO
Via S.Rocco, 1 Moriago d.B.
+39 348/7046275
www.bed-and-breakfast.it
paolo_favero@libero.it

BAR
Bars

9 BAR DA ANTO
Via Presti, 6 Mosnigo

10 CAFFÈ CENTRALE Bar - Gelateria
Via S. Rocco, 2 Moriago d.B.
+39 0438/892281 - +39 333/1269836
paolacaffemoriago@gmail.com

11 DA ELIO Bar - Tabaccheria
Via Roma, 17/19 Moriago d.B.
+39 328/6012165

12 ENO-BAR PEPENERO
Via Brigata Mantova, 12 Moriago d.B.
+39 347/9319472 - slysb@libero.it

13 OSTERIA AL CANTON
Via S. Gaetano, 51 Moriago d.B.
+39 333/6650960

14 CANTINE F.LLI RIZZETTO
Via Faveri, 42 Mosnigo
+39 0438/892007
www.cantinerizzetto.com
info@cantinerizzetto.com

PANIFICI
Bakeries

15 PANIFICIO COLLANEGA
Via Roma, 36 Moriago d.B.
+39 0438/892282

16 PANIFICIO PERSICO
Via Presti, 39 Mosnigo
+39 342/6664363

ALIMENTARI
Food stores

17 ALIMENTARI E TABACCHI MARTINI VALERIA
Via Brigata Mantova, 50 Moriago d.B.
+39 0438/892029

18 GOBBO LAURA
P.zza Albertini, 48 Mosnigo
+39 0438/892005

19 FILIPPI ROSELLA
Via Aldo Moro, 99 Mosnigo
+39 0438/892080

20 ORTOFRUTTA MORIAGO
Via Brigata Mantova, 6 Moriago d.B.
+39 0438/981447 - +39 347/8183675

SERVIZI VARI
Other service

21 CORAZZIN BIKE
Vendita - Assistenza - Noleggio
Sales – Repairing – Bike hire
Via Aldo Moro, 40 Mosnigo
+39 0438/892104
www.corazzincicli.it
info@corazzincicli.it

22 EDICOLA - NEWSAGENT'S
Vassalli Lauretta
Via Manzoni, 3 Moriago d.B.

23 MORETTO e PIVA Carrozzeria
Autofficina - Soccorso stradale
Automobile Workshop
Emergency road service
Via Cal Longa, 2/a Moriago d.B.
+39 0438/890030 - +39 339/5752942
morettoepiva@gmail.com

via Scandolera
via degli Alpini
via Soprapiana
via Roma
via Fontigo
Area Palù del Quartier di Piave
Mosnigo
Moriago
della Battaglia
Area Isola dei Morti
fiume Piave
MILANO
VENEZIA
ROMA
NAPOLI
BELLUNO
Mosnigo
Moriago
della Battaglia
TREVISO
VICENZA
VERONA
PADOVA
VENEZIA
ROVIGO

BENVENUTI IN

VENETO

Conegliano, Vittorio Veneto,
nella terra del Prosecco...
a due passi da Treviso e Venezia.

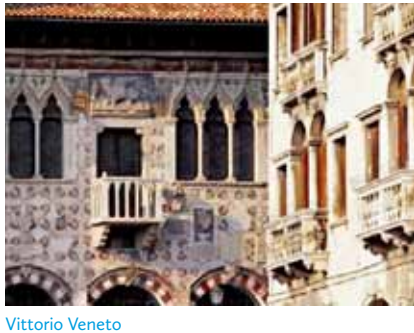
A un passo dalle grandi mete turistiche del Veneto

Circondato dalla zona collinare del Prosecco docg, a una manciata di chilometri dai piccoli centri gioiello come Vittorio Veneto, Conegliano, Oderzo e Asolo, vicino a Bassano, Treviso, Venezia...

Just a stone's throw from the large tourist destinations of the Veneto

Surrounded by hills covered with Prosecco DOCG vineyard just a few kilometres from exquisitely beautiful little towns such as Vittorio Veneto, Conegliano, Oderzo and Asolo, and close to Bassano, Treviso, Venice...

Venezia



Vittorio Veneto

L'ISOLA DEI MORTI

Area monumentale e naturalistica

Informazioni e contatti/ Information and contact

Comune di Moriago della Battaglia (TV)
c/o Biblioteca Comunale, via Manzoni 2
Tel. +39 0438 890834
info@moriagoracconta.it
www.moriagoracconta.it

AREAteam.biz

Comune di Moriago della Battaglia

REGIONE DEL VENETO

GRANDE GUERRA luoghi e memorie

Comitato Regionale Veneto
Centenario Grande Guerra